

a project of musicuentos.com

# Esperanza

## RENACE



SAMPLE ONLY

A reader's guide to the novel by Pam Muñoz Ryan

SARA-ELIZABETH COTTRELL

Copyright 2019 Sara-Elizabeth Cottrell

Purchase includes the rights to reproduce or digitally distribute the document **for the students of the purchasing teacher**. Not transferable after use. Respect copyright law and do not share this document outside this indicated use.

If you have received this file/document for free from someone other than your teacher or the author, you are violating digital copyright laws. Please support the author by visiting [musicientos.com/ebooks](http://musicientos.com/ebooks) to purchase a legal copy.

The novel *Esperanza renace* is copyright 2000 by Pam Muñoz Ryan (Spanish translation copyright 2002 by Scholastic, Inc.). All rights reserved.

# Introduction

Welcome to the Reading Guide for *Esperanza renace*, the hope-filled historical novel by Pam Muñoz Ryan. Every section and activity in this guide is designed to improve students' proficiency.

## Vocabulario

Each chapter is prefaced by a section called Vocabulario. This section introduces the vocabulary in the chapter and suggests activities that will boost memory and get readers talking about the vocabulary in the chapter.

- **Vocabulario:** This section lists words and phrases often important to understanding the events of the chapter. Many of these words may already be familiar to students, especially heritage learners. Many are probably not familiar to them. These lists are extensive and contain **much more vocabulary than readers will be able to actually acquire in one pass**. That's okay. By exploring the meanings of these words before reading the chapter, students will have a resource for when they need help with the events of each chapter.

Words and phrases in *bold italic*, including idiomatic expressions and sequencing words, are either frequently used in communicative Spanish or are critical to understanding the plot of the chapter/novel. Translations of the words are not included so that you can determine how students interact with the meanings of the words. All words and phrases and their English translations are listed alphabetically in a glossary at the end of this guide.

- **A repasar:** Each chapter includes a list of vocabulary words learners should be familiar with from past Spanish experiences or that were previously mentioned in a Vocabulario section. Sometimes these words are variations of previously used words. Note how variations help readers figure out what the word means and are often caused by a change in the use of a word, such as changing a verb to an adjective.
- The **Vocabulario** activity after the list asks questions that enhance memory by causing readers to relate vocabulary meaningfully to the world around them.
- The **Relaciones** activity boosts memory by asking readers to make connections among vocabulary words. Are they all parts of the body? Things that you wear? Emotions? Opposites? How can you express these connections in Spanish?
- The **Diccionario visual** activity recognizes that the human brain remembers more when a picture is attached to a word. Readers are encouraged to look up several vocabulary words using Google Images. (Note: I have looked up every word I recommend students to view, but Google Images can be inappropriate at times. Be sure to use the whole word/phrase where I have included it and turn on Google's Safe Search.)
- The **Dominio** activity asks learners to perform a task specifically related to improving their proficiency, such as describing a scene or process or narrating a story.
- The **Conversación** activity gives students the opportunity to practice interpersonal speaking by talking with a classmate or friend about something related to the chapter and its vocabulary.
- Some chapters include a section called **Viejo y nuevo** that invites readers to relate previous knowledge to new vocabulary or language concepts.

- Some chapters include a section called *A ver*, in which readers will sketch parts of the vocabulary to help them visualize it and boost long-term memory.
- The *Imaginación con un modismo* activity invites practice with idiomatic expressions, a key to developing advanced proficiency, in a way that uses their imagination, which boosts memory.
- The section called *Idioma* focuses meaningfully on how particular words are formed or function in sentence.
- The section called *Herramientas para el cuento* offers specific advice on how Spanish learners can improve their narration skills.
- Finally, each vocabulary section includes a *Reflexión* suggesting a journaling activity that will cause students to reflect on events in their own lives in order to help them preview the chapter's main themes.

## A leer

The second part of each “chapter” is a set of questions about the plot of the story, accompanied by proficiency-boosting activities.

- Reading questions are usually related to principal characters, major plot developments, or symbolic turns of events. Readers may need to think critically, express an opinion, or make a prediction about what they're reading. Questions that have S at the beginning are directly related to one of the objects/concepts used in the book as major symbols (the doll, roses, the blanket).
- The *Para ti* activity asks readers to relate something in Esperanza's story to their own world. This is a key skill in intercultural competence.
- *El mundo de Esperanza* invites learners to explore cultural concepts the author mentions in the chapter, such as songs, foods, or practices.
- The section called *Los símbolos del libro* points out the book's major symbols used in that chapter. Readers are encouraged to chart how the symbols change in importance or use throughout the book. Teachers may consider using this perspective as a final presentation project related to the novel.
- The *Para comprender más* section offers comprehension-boosting activities such as making diagrams or character sketches or looking up pictures or videos of things or actions mentioned in the chapter.

Above all, remember that the goal is to increase communicative competence and improve proficiency in motivating ways. I hope this guide helps intermediate and pre-advanced Spanish learners have even more love for Spanish and the Spanish-speaking peoples—their joys, challenges, and traditions—and inspires them to be continually learning and improving their world.

*Sara-Elizabeth Cottrell*

# Capítulo 3: Los higos

## Vocabulario

### COSAS

la barbilla  
la bolsa de tejer  
la caridad  
el compromiso  
las cortinas  
**el delantal**  
**desgracia**  
los higos  
**una maleta**  
mentira  
un milagro  
modales  
un oso  
los peldaños  
**sonrisa**  
el suelo  
la toalla  
el tobillo  
el viento

### LUGARES

las cabañas  
la cima de la montaña  
**la frontera**  
un hogar  
un internado  
la planta baja

### ACCIONES

abrazó  
acabas de  
**agarró**, agarrando  
andar  
asintió  
confiar  
cuidarían  
(se) dirigió  
envolvió  
se fijó en  
impedirá  
se juntaron  
**marcharnos**  
ocultó  
odio  
permaneció  
(se) **puso**  
**quedarse**  
renace  
rieron  
(se) secó  
sopló  
**taparon**  
termina  
**toser**  
(hayas) **vencido**  
vigilarán

### PARA HABLAR DEL FUEGO

(se) apagó  
ardían, estaba ardiendo  
las cenizas  
chispas  
los escombros  
humo  
**el incendio**  
llamas  
la quemadura  
se está quemando, quemaban  
los restos

### PARA DESCRIBIR

afuera  
burlona  
**confundida**  
de vez en cuando  
débil  
dondequiera  
en deuda  
en voz baja  
fiero  
hinchado  
**mareada**  
**parados**  
por todas partes

### PARA CONECTAR

a lo mejor  
a través de  
al cabo de

### MODISMOS

(me) alegre de que  
dio la vuelta  
está segura de  
no tengo la menor duda / idea  
**volveré a** \_\_\_\_\_

### A repasar:

¿Ya sabes el significado de estas palabras y frases? Repáselas.

una canción  
la carreta  
(se) dio cuenta de que  
despierta  
las escaleras  
fuerte  
la habitación  
hacia

ingreso  
levántate  
las monjas  
la muñeca  
la nariz  
padrastra  
tampoco  
vacía



*Nadie pudo contener la furia del fuego que se extendió hasta las uvas.*

### Vocabulario:

¿Hace mucho **viento** donde vives tú? ¿Con mucha frecuencia o **de vez en cuando**?

Señala el **tobillo** y la **barbilla** en tu dibujo del cuerpo humano.

Dibuja una cara con una **sonrisa** y otra cara con una **mueca burlona**.

Añade un **delantal** a tu diagrama de la ropa.

Cuando **te marchas** para hacer un viaje, ¿qué pones en tu **maleta**?

¿Cuáles estados de los Estados Unidos tienen una **frontera** con México?

### Diccionario Visual:

En [images.google.com](https://images.google.com), busca imágenes para mejor comprender estos objetos y conceptos:

los **higos**, un **oso**, **cortinas**, el **tobillo**, la **bolsa**, los **peldaños**, una **sonrisa**, la **barbilla**, un **delantal**, una **maleta**, **cabañas**, un **internado**, la **cima** de una montaña (cerca de ti), **humo**, **chispas**, **llamas**, los **escombros** de un **incendio**, **cenizas**, **toser**, **rieron**, **abrazó**, **ocultó**, y una **mueca burlona**.

### Relaciones:

*las llamas, las chispas, el humo  
quedarse, marcharse  
débil, fuerte*

### Reflexión:

Si tuvieras que salir de tu hogar ocultado/a en la noche, ¿qué llevarías contigo? ¿Qué te haría más triste al dejar atrás?

### Imaginación con un modismo:

*Termina las frases con palabras o frases imaginativas.*

Su mamá le dijo, "Hijo, **no tengo la menor idea** de dónde está tu..."

### Dominio:

Probablemente ya sabes qué significa la frase común **otra vez**. Hay otras dos frases que también se usan con mucha frecuencia para expresar que algo pasa otra vez. Mira estos ejemplos del capítulo y decide cuál es la acción repetida y cómo puedes usar esa frase en tu comunicación.

No temas empezar **de nuevo**.

**Volvería a** dejar todo como estaba.

**Volvería a** ser como antes.

### Herramientas para el cuento:

Para contar un cuento, es mejor escoger verbos descriptivos para una acción. Abajo hay ejemplos de este capítulo de verbos que la autora escogió usar en vez del verbo más común.

caminar --> andar

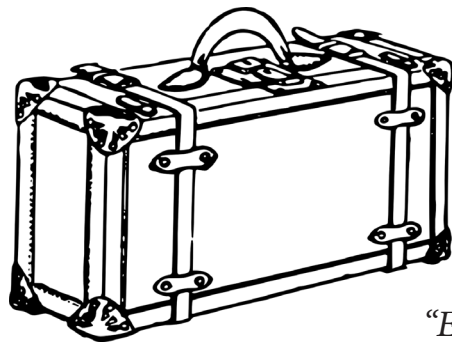
vio --> se fijó en

fue --> se dirigió

haré otra vez --> volveré a

### Conversación:

Habla con un(a) amigo/a de las situaciones cuando es mejor hablar **en voz baja**.



*“Esperanza llevaba  
una maleta llena  
de ropa.”*

## Viejo y nuevo / A ver:

En el diagrama de la casa que hiciste en el capítulo 2, señala la *planta baja*.

En el cuadro aquí, dibuja y señala un fuego con estas partes que se mencionan en este capítulo.

**EL FUEGO**  
el incendio  
las llamas  
las chispas  
las cenizas  
el humo



## A leer

1. Describe brevemente el sueño que tenía Esperanza al principio del capítulo. (40)
2. ¿Quién despertó a Esperanza, y por qué? (41)
3. S: ¿Qué agarró Esperanza antes de salir de su habitación? (41)
4. ¿A quién buscaba Mamá afuera? (42)
5. ¿Quién salvó a Abuelita? (43)
6. ¿Se lastimó Abuelita? ¿Dónde? (43)
7. S: ¿Qué tenía Abuelita consigo, que salvó de la casa? (43)
8. ¿Se quemaron también las uvas? (43)
9. ¿En dónde durmieron Esperanza, Mamá y Abuelita esa noche? (44)
10. A lo mejor, ¿quiénes habían causado el incendio? (44)
11. Al otro día, ¿qué quedó dentro del baúl de Esperanza? (45)

### Para ti:

Si hubiera un incendio en tu casa, ¿cuáles 3 cosas salvarías antes de escaparte?

12. ¿Qué le prometió hacer Luis para Mamá después de casarse con ella? (45)
13. ¿Cómo respondió Mamá a la propuesta de Luis? (46)
14. ¿Cómo reaccionó Esperanza a la respuesta de su mamá? (46)
15. ¿Adónde quiere mandar Luis a Esperanza para que aprenda a “comportarse como una señorita”? (46)
16. ¿Quiénes se reunieron en la habitación de Hortensia y Alfonso para hablar de sus opciones? (47)
17. Según Alfonso, si Mamá no quiere casarse con Luis, ¿qué tiene que hacer? (48)
18. ¿Cuál fue la decisión de Alfonso y Hortensia? (48)
19. ¿Qué idea tiene Mamá para ella y Esperanza? (48)
20. ¿Qué son las tres cosas que Esperanza no quiere dejar para salir de México? (48-49)
21. ¿Qué vio Esperanza en la cara de su madre? (49)
22. ¿Por qué será difícil cruzar la frontera para Mamá y Esperanza? (49)
23. A lo mejor ¿quiénes podrían ayudar con el problema de los papeles? (50)
24. ¿Está lista Mamá para trabajar en el campo? (50)
25. ¿Qué consejo le da Abuelita a Esperanza? (50)
26. S: ¿Qué es el fénix? (51)
27. ¿Qué dijo Esperanza que les hizo reír a los demás? (51)
28. ¿Quiénes vinieron a buscar a Abuelita en el rancho? (51)
29. ¿Por qué Esperanza y su abuela no podrán comunicarse? (52)
30. S: ¿Qué le dio Abuelita a Esperanza? ¿Qué quería que hiciera? (52)
31. S: Según Abuelita, ¿qué simbolismo tienen los valles? (52)
32. ¿Qué promesa quería Abuelita de Esperanza? (53)

### **El mundo de Esperanza:**

*Para comprender mejor la cultura de Esperanza, busca información de estos conceptos culturales:*

Los requisitos para entrar a los Estados Unidos desde México en 1930 y ahora

### **Los símbolos del libro**

*En tus notas de los símbolos, añade información acerca de estos símbolos del cuento:*

la muñeca  
el tejido  
el fénix y el fuego  
el zigzag de la manta



33. ¿Qué había dentro del baúl que habían dejado las monjas? (53)
34. ¿Para quiénes era “la ropa para los pobres”? (54)
35. ¿Quién era la única persona en la que podían confiar? (54)
36. ¿Cuándo regresaron los tíos? (54)
37. ¿Cuál fue la respuesta de Ramona a la propuesta de Luis? (55)
38. ¿Qué le pidió Ramona a Luis para facilitar las visitas a Abuelita? (55)
39. ¿Qué llevaba Esperanza cuando salieron? (3 cosas) (56)
40. Cuando salieron del Rancho de las Rosas, ¿adónde fueron? (57)
41. ¿Cuáles sentimientos sentía Esperanza al salir y dejar su vida? (57)
42. Según Mamá, ¿qué estará con ellas dondequiera que vayan? (58)

---

### Para comprender mejor

Haz un diagrama de los sentimientos de Esperanza en este capítulo hacia estas personas, cosas o eventos.

Al experimentar el incendio (42)

Al oír la primera respuesta de su mamá al tío Luis (46-47)

Al despedirse de Abuelita (52-53)

Al dejar su vida en México (58)

El tío Luis (58)



*“...y la muñeca que le había regalado Papá.”*



# Images

Cover rose image credit to Dale at <https://www.flickr.com/photos/dalesbest/>

All other images legally licensed from talented artists through Shutterstock, Adobe Stock, or Pixabay.

SAMPLE ONLY  
SEE MUSICUENTOS.COM/EBOOKS  
TO PURCHASE